

PROTOCOL

bij de Stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds betreffende een kaderovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië inzake de algemene beginselen voor de deelname van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië aan communautaire programma's

DE EUROPESE GEMEENSCHAP, hierna „de Gemeenschap” genoemd,

enerzijds,

en de VOORMALIGE JOEGOSLAVISCHE REPUBLIEK MACEDONIË,

anderzijds,

beide hierna „de overeenkomstsluitende partijen” genoemd,

OVERWEGENDE HETGEEN VOLGT:

- (1) De stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, is op 9 april 2001 te Luxemburg ondertekend bij briefwisseling en is op 1 april 2004 in werking getreden.
- (2) De Europese Raad bevestigde in december 2002 in Kopenhagen het Europese perspectief van de landen van de westelijke Balkan als potentiële kandidaten, en benadrukte vastbesloten te zijn om de inspanningen van die landen voor een nauwere aansluiting bij de Europese Unie te steunen.
- (3) De Europese Raad erkende in juni 2003 in Thessaloniki dat het stabilisatie- en associatieproces het kader blijft voor de Europese koers van de landen van de westelijke Balkan tot hun toetreding, en hechtte zijn goedkeuring aan „De agenda van Thessaloniki voor de westelijke Balkan - Op weg naar Europese integratie”, die gericht is op verdere versterking van de bijzondere betrekkingen tussen de EU en de westelijke Balkan op basis van de ervaringen die met de uitbreiding zijn opgedaan.
- (4) In het kader van de Agenda van Thessaloniki werden de landen van de westelijke Balkan uitgenodigd deel te nemen aan communautaire programma's en agentschappen, overeenkomstig de beginselen die gelden voor de deelname van de kandidaat-lidstaten, teneinde de betrokken landen en hun bevolking te laten kennismaken met het beleid en de werkmethoden van de EU en hen daarmee steviger te verankeren in de EU en hen aan te moedigen bij hun inspanningen gericht op Europese integratie.
- (5) De Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië heeft de wens geuit aan een aantal communautaire programma's deel te nemen.
- (6) De specifieke voorwaarden voor de deelname van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië aan elk afzonderlijk programma, waaronder de financiële bijdrage, dienen te worden vastgesteld bij een overeenkomst tussen de Commissie van de Europese Gemeenschappen, die optreedt namens de Gemeenschap, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

De Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië mag deelnemen aan de volgende communautaire programma's:

1. De in de bijlage genoemde lopende communautaire programma's, die voor de deelname van de Voormalige

Joegoslavische Republiek Macedonië worden opengesteld zodra deze overeenkomst (hierna „de overeenkomst” genoemd) in werking treedt.

2. Communautaire programma's die na de inwerkingtreding van de overeenkomst worden ingesteld of verlengd en die een openstellingsclausule bevatten die in de deelname van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië voorziet.

Artikel 2

De Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië verstrekt een financiële bijdrage aan de algemene begroting van de Europese Unie in overeenstemming met de specifieke programma's waaraan zij deelneemt.

Artikel 3

Vertegenwoordigers van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië mogen als waarnemers de vergaderingen bijwonen van de comités van beheer die belast zijn met het toezicht op de programma's waaraan de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië een financiële bijdrage levert, deze betrekking hebben op onderwerpen die de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië aangaan.

Artikel 4

Ten aanzien van projecten en initiatieven die door deelnemers uit de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië worden ingediend, gelden in het kader van de betrokken programma's mogelijk dezelfde voorwaarden, regels en procedures als voor de lidstaten.

Artikel 5

De specifieke voorwaarden voor de deelname van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië aan elk afzonderlijk programma, in het bijzonder de verschuldigde financiële bijdrage, worden vastgesteld bij een overeenkomst in de vorm van een memorandum van overeenstemming tussen de Commissie, die optreedt namens de Gemeenschap, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië.

Indien de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië verzoekt om externe bijstand van de Gemeenschap uit hoofde van Verordening (EG) nr. 2666/2000 van de Raad van 5 december 2000 betreffende de steun aan Albanië, Bosnië-Herzegovina, Kroatië, de Federale Republiek Joegoslavië en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2415/2001 van de Raad van 10 december 2001, of uit hoofde van een eventuele toekomstige soortgelijke verordening waarin in externe bijstand van de Gemeenschap voor de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië wordt voorzien, worden de voorwaarden voor het gebruik door de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië van de bijstand van de Gemeenschap vastgesteld in een financieringsovereenkomst.

Artikel 6

Overeenkomstig het financieel reglement van de Gemeenschap wordt in het memorandum van overeenstemming bepaald dat door of op gezag van de Europese Commissie, OLAF en de Rekenkamer van de Europese Gemeenschappen financiële controles of audits worden verricht.

Er worden gedetailleerde bepalingen vastgesteld inzake financiële controle en audits, administratieve maatregelen, sancties en invordering, waarbij aan de Europese Commissie, OLAF en de Rekenkamer bevoegdheden worden toegekend die gelijkwaardig zijn met hun bevoegdheden ten aanzien van begunstigen of contractanten die in de Gemeenschap zijn gevestigd.

Artikel 7

De overeenkomst is voor onbepaalde tijd van toepassing.

Iedere overeenkomstsluitende partij kan deze overeenkomst door schriftelijke kennisgeving aan de andere overeenkomstsluitende partij opzeggen. De overeenkomst verstrijkt zes maanden na de datum van die kennisgeving.

Artikel 8

Uiterlijk drie jaar na de inwerkingtreding van de overeenkomst, en vervolgens iedere drie jaar, kunnen beide overeenkomstsluitende partijen de tenuitvoerlegging van de overeenkomst evalueren aan de hand van de werkelijke deelname van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië aan een of meer communautaire programma's.

Artikel 9

Deze overeenkomst is van toepassing op enerzijds de grondgebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is, op de in dat verdrag neergelegde voorwaarden, en anderzijds het grondgebied van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië.

Artikel 10

Deze overeenkomst treedt in werking op de dag van ontvangst langs diplomatieke weg van de laatste schriftelijke kennisgeving waarbij de overeenkomstsluitende partijen elkaar in kennis stellen van de voltooiing van de voor de inwerkingtreding benodigde interne procedures.

Artikel 11

1. Deze Overeenkomst is opgesteld in tweevoud in elk van de officiële talen van de overeenkomstsluitende partijen, met uitzondering van de Maltese taal.
2. Zodra de instellingen van de Europese Unie verplicht zijn alle officiële besluiten in de Maltese taal in het *Publicatieblad van de Europese Unie* bekend te maken, wordt de overeenkomst eveneens opgesteld in tweevoud in de Maltese taal.
3. Alle taalversies zijn gelijkelijk authentiek.

Artikel 12

Deze overeenkomst en de bijbehorende bijlage vormen een integrerend onderdeel van de stabilisatie- en associatieovereenkomst.

Gedaan te Brussel, 22 november 2004.

*Voor de regering van de Voormalige
Joegoslavische Republiek Macedonië*

*Voor de Europese
Gemeenschap*

BIJLAGE

LIJST VAN LOPENDE COMMUNAUTAIRE PROGRAMMA'S BEDOELD IN ARTIKEL 1

- Bestrijding van discriminatie (2001-2006) ⁽¹⁾
- Bestrijding van sociale uitsluiting (2001-2006) ⁽²⁾
- Communautaire acties ter ondersteuning van het consumentenbeleid (2004-2007) ⁽³⁾
- Communautair actieprogramma ter bevordering van op Europees niveau actieve organisaties en ter ondersteuning van gerichte activiteiten op het gebied van onderwijs en opleiding (2004-2006) ⁽⁴⁾
- Communautair actieprogramma ter bevordering van actief Europees burgerschap (2004-2006) ⁽⁵⁾
- Communautair actieprogramma op het gebied van de volksgezondheid (2003-2008) ⁽⁶⁾
- Cultuur 2000 (2000-2006) ⁽⁷⁾
- Douane 2007 (2003-2007) ⁽⁸⁾
- Daphne II (2004-2008) ⁽⁹⁾
- eContent Plus (2004-2008) ⁽¹⁰⁾
- eLearning (2004-2006) ⁽¹¹⁾
- Erasmus Mundus (2004-2008) ⁽¹²⁾

⁽¹⁾ Zie Besluit 2000/750/EG van de Raad van 27 november 2000 tot vaststelling van een communautair actieprogramma ter bestrijding van discriminatie (2001-2006) (PB L 303 van 2.12.2000, blz. 23).

⁽²⁾ Zie Besluit nr. 50/2002/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 december 2001 tot vaststelling van een communautair actieprogramma ter aanmoediging van samenwerking tussen lidstaten bij de bestrijding van sociale uitsluiting (PB L 10 van 12.1.2002, blz. 1).

⁽³⁾ Zie Besluit nr. 20/2004/EG van het Europees Parlement en de Raad van 8 december 2003 tot vaststelling van een algemeen kader voor de financiering van communautaire acties ter ondersteuning van het consumentenbeleid in de periode 2004-2007 (PB L 5 van 9.1.2004, blz. 1).

⁽⁴⁾ Zie Besluit nr. 791/2004/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 tot vaststelling van een communautair actieprogramma ter bevordering van op Europees niveau actieve organisaties en ter ondersteuning van gerichte activiteiten op het gebied van onderwijs en opleiding (PB L 138 van 30.4.2004, blz. 31).

⁽⁵⁾ Zie Besluit 2004/100/EG van de Raad van 26 januari 2004 tot instelling van een communautair actieprogramma ter bevordering van actief Europees burgerschap („civic participation”) (PB L 30 van 4.2.2004, blz. 6).

⁽⁶⁾ Zie Besluit nr. 1786/2002/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 september 2002 tot vaststelling van een communautair actieprogramma op het gebied van de volksgezondheid (2003-2008) (PB L 271 van 9.10.2002, blz. 1).

⁽⁷⁾ Zie Besluit nr. 508/2000/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 februari 2000 tot instelling van het programma „Cultuur 2000” (PB L 63 van 10.3.2000, blz. 1) en Besluit nr. 626/2004/EG van het Europees Parlement en de Raad van 31 maart 2004 tot wijziging van Besluit nr. 508/2000/EG tot oprichting van het programma „Cultuur 2000” (PB L 99 van 3.4.2004, blz. 3).

⁽⁸⁾ Zie Beschikking nr. 253/2003/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 februari 2003 houdende goedkeuring van een actieprogramma voor de douane in de Gemeenschap („Douane 2007”) (PB L 36 van 12.2.2003, blz. 1).

⁽⁹⁾ Zie Besluit nr. 803/2004/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 tot vaststelling van een communautair actieprogramma (2004-2006) voor de doeltreffende integratie van geweld tegen kinderen, jongeren en vrouwen en ter bescherming van slachtoffers en risicogroepen (Daphne II-programma) (PB L 143 van 30.4.2004, blz. 1).

⁽¹⁰⁾ In behandeling - zie COM(2004) 96 def. - 2004/0025 (COD).

⁽¹¹⁾ Zie Beschikking nr. 2318/2003/EG van het Europees Parlement en de Raad van 5 december 2003 tot goedkeuring van een meerjarenprogramma (2004-2006) voor de doeltreffende integratie van informatie- en communicatietechnologie (ICT) in de onderwijs- en beroepsopleidingsstelsels in Europa (eLearning-programma) (PB L 345 van 31.12.2003, blz. 9).

⁽¹²⁾ Zie Besluit nr. 2317/2003/EG van het Europees Parlement en de Raad van 5 december 2003 tot invoering van een programma voor de verhoging van de kwaliteit van het hoger onderwijs en de bevordering van het intercultureel begrip door middel van samenwerking met derde landen (Erasmus Mundus) (2004-2008) (PB L 345 van 31.12.2003, blz. 1).

- Fiscalis (2003-2007) ⁽¹⁾
- Gelijkheid van mannen en vrouwen (2001-2006) ⁽²⁾
- Hercules (2004-2006) ⁽³⁾
- Intelligente Energie – Europa (2003-2006) ⁽⁴⁾
- Life (2000-2006) ⁽⁵⁾
- Leonardo da Vinci II (2000-2006) ⁽⁶⁾
- Marco Polo (2003-2010) ⁽⁷⁾
- Media Plus ⁽⁸⁾ /Media Opleiding ⁽⁹⁾ (2001-2006)
- Veiliger Internet plus (2005-2008) ⁽¹⁰⁾
- Zesde Kaderprogramma voor onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie (2002-2006) ⁽¹¹⁾
- Socrates II (2000-2006) ⁽¹²⁾
- Jeugd (2000-2006) ⁽¹³⁾

⁽¹⁾ Zie Beschikking nr. 2235/2002/EG van het Europees Parlement en de Raad van 3 december 2002 tot vaststelling van een communautair programma ter verbetering van het functioneren van de belastingstelsels in de interne markt (Fiscalis 2003-2007-programma) (PB L 341 van 17.12.2002, blz. 1).

⁽²⁾ Zie Beschikking nr. 2001/51/EG van de Raad van 20 december 2000 betreffende het programma in verband met de communautaire strategie inzake de gelijkheid van mannen en vrouwen (2001-2005) (PB L 17 van 19.1.2001, blz. 22).

⁽³⁾ Zie Besluit nr. 804/2004/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 tot vaststelling van een communautair actieprogramma ter bevordering van acties op het gebied van de bescherming van de financiële belangen van de Gemeenschap (Hercules-programma) (PB L 143 van 30.4.2004, blz. 9).

⁽⁴⁾ Zie Beschikking nr. 1230/2003/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 tot vaststelling van een meerjarenprogramma voor acties op energiegebied: „Intelligente energie - Europa” (2003-2006) (PB L 176 van 15.7.2003, blz. 29).

⁽⁵⁾ Zie Verordening (EG) nr. 1655/2000 van het Europees Parlement en de Raad van 17 juli 2000 betreffende het financieringsinstrument voor het milieu (LIFE) (PB L 192 van 28.7.2000, blz. 1), gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1682/2004 (PB L 308 van 5.10.2004, blz. 1).

⁽⁶⁾ Zie Besluit nr. 1999/382/EG van de Raad van 26 april 1999 tot vaststelling van de tweede fase van het communautaire actieprogramma inzake beroepsopleiding „Leonardo da Vinci” (PB L 146 van 11.6.1999, blz. 33).

⁽⁷⁾ Zie Verordening (EG) nr. 1382/2003 van het Europees Parlement en de Raad van 22 juli 2003 betreffende de toekenning van communautaire financiële bijstand om de milieuprestaties van het vrachtovervoersysteem te verbeteren („Marco Polo-programma”) (PB L 196 van 2.8.2003, blz. 1).

⁽⁸⁾ Zie Rectificatie op Besluit 2000/821/EG van de Raad van 20 december 2000 betreffende de uitvoering van een programma ter aanmoediging van de ontwikkeling, de distributie en de promotie van Europese audiovisuele werken (Media Plus Ontwikkeling, distributie en promotie) (2001-2005) (PB L 336 van 30.12.2000, blz. 82) (PB L 13 van 17.1.2001, blz. 34), gewijzigd bij Besluit nr. 846/2004/EG van het Europees Parlement en de Raad (PB L 157 van 30.4.2004, blz. 4).

⁽⁹⁾ Zie Besluit nr. 163/2001/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 januari 2001 betreffende de uitvoering van een opleidingsprogramma voor vakmensen van de Europese audiovisuele programma-industrie (Media-opleiding) (2001-2005) (PB L 26 van 27.1.2001, blz. 1), gewijzigd bij Besluit nr. 845/2004 (PB L 157 van 30.4.2004, blz. 1).

⁽¹⁰⁾ In behandeling - zie COM(2004) 91 def. - 2004/0023 (COD).

⁽¹¹⁾ Zie Besluit nr. 1513/2002/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 juni 2002 betreffende het zesde kaderprogramma van de Europese Gemeenschap voor activiteiten op het gebied van onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie, ter bevordering van de totstandbrenging van de Europese onderzoeksruimte en van innovatie (2002-2006) (PB L 232 van 29.8.2002, blz. 1).

⁽¹²⁾ Zie Besluit nr. 253/2000/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 januari 2000 tot vaststelling van de tweede fase van het communautaire actieprogramma op onderwijsgebied „Socrates” (PB L 28 van 3.2.2000, blz. 1).

⁽¹³⁾ Zie Besluit nr. 1031/2000/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 april 2000 tot vaststelling van het communautaire actieprogramma „Jeugd” (PB L 117 van 18.5.2000, blz. 1).